



International Science Group

ISG-KONF.COM

|
**INTERNATIONAL SCIENTIFIC
AND PRACTICAL CONFERENCE
"CURRENT ISSUES OF SCIENCE AND INTEGRATED
TECHNOLOGIES"**

**Milan, Italy
January 10 - 13, 2023**

ISBN 979-8-88862-816-4

DOI 10.46299/ISG.2023.1.1

108.	Пилипенко І.О. МОДЕЛЮВАННЯ СІМЕЙНИХ ВІДНОСИН В АНГЛІЙСЬКИХ ПРИСЛІВ'ЯХ	529
PHILOSOPHY		
109.	Морозкіна Н.А. ІНТЕРАКТИВНІ ЛЕКЦІЇ З ОСНОВ ФІЛОСОФСЬКИХ ЗНАНЬ З ВИКОРИСТАННЯМ ДИСТАНЦІЙНИХ ТА ТРАДИЦІЙНИХ ТЕХНОЛОГІЙ	533
PHYSICAL AND MATHEMATICAL SCIENCES		
110.	Kuzmin D., Tkachenko M., Nikolaienko A. VISUALIZATION AND ANALYSIS OF SORTING ALGORITHMS	537
111.	Безперстова Л.С., Гулий Ю.В., Шут А.В. АЛГОРИТМИ ДЛЯ ДІОФАНТОВИХ РІВНЯНЬ	541
POLITICS		
112.	Пахарь К.А. ШЛЯХ УКРАЇНИ ДО ЄВРОПЕЙСЬКОЇ ІНТЕГРАЦІЇ	547
113.	Требик Л.П., Зубко М.А. ВИКОРИСТАННЯ ШТУЧНОГО ІНТЕЛЕКТУ В ПУБЛІЧНІЙ СФЕРІ: ЗАРУБІЖНИЙ ДОСВІД	550
114.	Хитра О.В., Нікітюк К.В. МІЖНАРОДНА ДОПОМОГА МІСТ-ПОБРАТИМІВ В УМОВАХ ВІЙНИ	553
PSYCHOLOGY		
115.	Masian A. INTERNATIONAL PRINCIPLES OF USE OF LEGITIMATE FORCE BY REPRESENTATIVES OF THE INTERNAL AFFAIRS AUTHORITIES OF UKRAINE: PSYCHOLOGICAL AND CRIMINAL ASPECTS	557
116.	Spytska L. FAMILY SEX THERAPY	562

МОДЕЛЮВАННЯ СІМЕЙНИХ ВІДНОСИН В АНГЛІЙСЬКИХ ПРИСЛІВ'ЯХ

Пилипенко Інна Олександрівна

асистент

Білоцерківський національний аграрний університет, Україна

Ця робота присвячена вивченню прислів'їв англійської мови, що містять лексику сімейних відносин. У прислів'ях відбито культуру народу, національний характер, що робить їх незамінними помічниками у вивченні культури різних народів.

Мета даної роботи – виявлення культурно-ціннісної характеристики уявлень про сімейні стосунки у прислів'ях англійської мови.

Як відомо, прислів'я та приказка є одиницями пареміологічного фонду мови (грец. паремія «повчальний вислів»). На етапі розвитку науки спостерігаються спроби розгляду прислів'їв і приказок з лінгвокультурологічних позицій як стереотипів народної свідомості. Таке вивчення паремії дозволяє глибше і точніше відобразити її змістовний аспект, простежити джерела, розкрити мотивування, розглянути питання про фонові знання. Лінгвокультурологічний аналіз прислів'їв та приказок спрямований на виявлення національно-культурної специфіки. Як мовні знаки прислів'я та приказки розглядаються в лінгвокультурології як одна з форм фіксації культурно значущих явищ.

Прислів'я та приказки вивчаються також з позицій когнітивної лінгвістики як відображення менталітету народу, про що пише Мезенцева Є.С.: «Прислів'я – це не менталітет прислів'я (як і мовний менталітет (не менталітет мови), але відображений у фонді прислів'їв менталітет народу, точніше, певних соціальних груп народу. Прислів'я – це один з варіантів мовного менталітету, ширше – один з варіантів народного менталітету» [1, с. 23-26]. Так, наприклад, ми можемо зустріти безліч англійських прислів'їв, що відображають ставлення народу до сім'ї.

The family is like the forest: if you are outside, it is dense; if you are inside, you see that each tree has its own position. (Сім'я - як ліс: якщо ти зовні, то він здається непрохідним, але якщо ти зайдеши усередину, то зрозумієш, що кожне дерево стоїть на потрібному місці).

The knife of the family does not cut. (Ніж сім'ї не ріже).

Конденсуючи народний досвід, прислів'я орієнтовані своїм змістом майже виключно на людину – риси її характеру, вчинки, стосунки у сім'ї, колективі, суспільстві тощо.

Man is the head of the family, woman the neck that turns the head. (Чоловік – голова сім'я, а дружина – це шия, яка повертає голову).

In a good family the husband is deaf and the wife blind. (Добра та сім'я, де чоловік глухий, а дружина сліпа).

Національна культура найбільш повно і яскраво проявляється в таких одиницях мови, як слова, фразеологізми та мовні афоризми, що включають

прислів'я, приказки і крилаті вирази. Саме цей пласт мови безпосередньо відображає позамовну дійсність, називає предмети та явища навколишнього світу, фіксує зміст, що сходиться до умов життя народу-носія тієї чи іншої мови, будучи дзеркалом та зберігачем національної культури. Ставлення до створення сім'ї в англійців дуже неоднозначно, цього вказують такі суперечливі прислів'я:

It's unlucky to marry for love (Шлюб по любові невдалий).

Marry first and love will follow (Спочатку одружись, а кохання прийде потім).

Where there's marriage without love, there will be love without marriage (Там, где бывает брак без любви, бывает и любовь без брака).

Цінність є одним із найважливіших характеристик мови. На сучасному етапі розвитку лінгвістики особливий інтерес викликають питання національно-специфічних прототипів, категорій та культурних реалій. Національний характер формується за допомогою різних зовнішніх факторів матеріального середовища, таких як природа та клімат, їжа, пейзаж, рівень природної та соціальної адаптації у середовищі.

В.В. Виноградов розглядає цю категорію як ідеальне утворення, важливих предметів та явищ реальної дійсності для суспільства та індивіда, виражене в різних проявах діяльності людей [2]. Категорія цінності грає величезну роль в житті людини і суспільства, оскільки є значимість предметів і явищ.

Сім'я є цінністю для кожного народу. Багато людей ставлять на перше місце серед цінностей близьких людей та сім'ю. Сім'я необхідна кожній людині, і всі сім'ї у світі так чи інакше схожі одна на одну. Але також присутні й національні відмінності щодо сім'ї та сімейно-родинних відносин. Так, у англійців, як ми вже зазначили, спостерігається суперечливе ставлення до шлюбу.

Marriage is both heaven and hell (Шлюб – це рай та пекло).

Marriage makes or mars a man (Шлюб або прикрашає, або псує людину).

Marriage is honourable (Шлюб – це почесно).

Marriage is a quick solution to many problems (Шлюб – це швидке вирішення багатьох проблем).

В то же время встречаются такие пословицы:

Wedlock is a padlock (Шлюб – це кайдани).

A single life is best (Холостяцьке життя краще).

Так як головні постаті в сім'ї - це подружжя, для розкриття нашої теми нам також доведеться розглянути, наскільки по-різному світосприйняття у представників чоловічої та жіночої статі.

Уявлення про мужність і жіночність і властиві їм властивості є в кожній культурі, наприклад, в обрядах, фольклорі, міфологічній свідомості, «наївній картині світу». У той же час стереотипи та цінності гендера різні в різних культурах. Також різняться соціальні ролі чоловіків та жінок. Одним і тим же діям людини в залежності від її статі надається різний зміст у різних культурах, один і той самий зміст знаходить різне вираження у вчинках.

Three things are as rare as gold: a good melon, a good friend and a good wife (Три речі рідкісні, як золото: хороша диня, хороший друг і хороша дружина).

The best furniture in the house is a virtuous woman (Найкращі меблі в домі - це добродісна жінка).

Ship under sail and a big-bellied woman are the handsomest two things that can ever be seen (Корабель під вітрилами і вагітна жінка— дві найкрасивіші речі, які можна коли-небудь побачити).

Plenty of husbands but only one mother (Чоловіків багато, а мати одна).

Simply having children doesn't make mothers (Наявність дітей не робить матер'ю).

A mother's love never ages (Материнська любов ніколи не старіє).

A mother's love will draw up from the depth of the sea (Материнське кохання з дна моря піднімає).

З даних прикладів англійських прислів'їв про дружину, матері, можна дійти невтішного висновку, що роль матері у ній англійцями оцінюється набагато вище, ніж роль дружини. Ставлення до ролі дружини у ній швидше негативне, оскільки у прислів'ях сказано, що хорошу – дуже складно знайти. Роль батька і чоловіка в англійській культурі оцінюється лише позитивно. Цей висновок можна зробити, вивчивши такі приклади англійських прислів'їв:

Father knows best (Батько знає краще).

It is a wise father that knows his own child. (Мудрий той батько, який знає свою дитину).

Під гендерними стереотипами маються на увазі «культурно і соціально обумовлені думки як про якості і атрибути, так і норми поведінки представників обох статей і їх відображення у мові» [3, с.83-84]. Таким чином, гендерні стереотипи лежать в основі формування певних соціальних очікувань у відношенні до статі, підносити одні і негативно оцінювати інші риси і якості людей в залежності від їх біологічної статі [4].

Таким чином, ми встановили, що характеристика сімейних відносин в англійській мові дуже неоднозначна, оскільки є приклади і позитивного, і негативного характеру про шлюб. Також, проаналізувавши англійські прислів'я, що стосуються ролей чоловіка та жінки в сім'ї, ми можемо зробити висновок про те, що ставлення до ролі дружини в англійській культурі скоріше негативне, але роль матері цінується дуже високо. Роль чоловіка та батька в сім'ї в англійських прислів'ях відображена з позитивного боку.

Список літератури

1. Мезенцева Е.С. Пословичный фонд языка как фрагмент языкового сознания этноса. Вестник КазНУ. 2005. № 2. С. 23-26.
2. Попова Т.Г., Бокова Ю.С. Категория «Ценность» как сущностная характеристика языка. Вестник ЮУрГУ. Серия «Лингвистика». 2012.
3. Кирилина А. В. Гендер. лингвистические аспекты. А. В. Кирилина. М. Ин-т социологии РАН. 1999. 189 с.
4. Пилипенко І.О. Гендерний аспект та особливості вираження відносин в англійській фразеології. Науковий вісник міжнародного наукового гуманітарного університету. Серія «Філологія». Київ. 2021. № 47. Т. 2. С. 69-72.

5. Лакофф Р. Язык и место женщины. Р. Лакофф. Введение в гендерные исследования. хрестоматия. Харьков. СПб. 2001. С. 251-254.

6. Горошко Е.И. Языковое сознание. Гендерная парадигма. М. Харьков. Издательский Дом «ИНЖЭК», 2003.